

UNIVERSITY OF ANTWERP NITS 2024

31
MAY
2024

8H30-9H | REGISTRATION & COFFEE

9h

Opening words by **Luc Herman**, Dean of the Faculty of Arts, and the Organising Committee

9H15-10H15 | SESSION 1

INTERPRETING STUDIES BETWEEN TECHNOLOGY, SOCIETY AND COGNITION

9h15-9h30

Mathijs Verhaegen (University of Antwerp):

Exploring multimodal turn-taking management in face-to-face interpreting and video-mediated interpreting

9h30-9h45

Elle Leon, Heidi Salaets, Tom Daems, Jonathan Bernaerts (KU Leuven):

Babel behind bars: multilingualism in Belgian prisons and reintegration into society

9h45-10h

Esther de Boe, Isabelle Robert, Priya Saxena (University of Antwerp):

Multimodal input & cognition in simultaneous interpreting: results from experiments

10H15-10H45 | COFFEE BREAK

10H45-11H45 | SESSION 2

TRANSLATION STUDIES BETWEEN PREDICTABILITY, RECEPTION AND EFFORT

10h45-11h

Ena Hodzik (Boğaziçi University), **Bart Defrancq, Evy Woumans, Michiel Kusé** (Ghent University):

Predictive processes during English-Dutch sight translation

11h-11h15

Susana Valdez (Leiden University):

*Reception of translated vaccination information:
evidence from a reading and stops-making-sense judgement task*

11h15-11h30

Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken (Ghent University):

Measuring literary translators' effort: a comparison of three different tools

11H45-12H45 | POSTER PITCHES



University of Antwerp
| TRICS | Translation, Interpreting
and Intercultural Studies



Organising Committee:

**Kris Peeters, Isabelle Robert, Carola Strobl, Jim Ureel,
Philippe Vanhoof, Yanou Van Gauwbergen & Helena Wedig**

Contributions by

Sinem Bilican (KU Leuven), **Rui Du** (KU Leuven), **Fan Zhou** (KU Leuven), **Marre Westerbeek** (Leiden University),
Alina Karakanta & Aletta Dorst (Leiden University), **Yanan Wu** (University of Groningen),
Kyo Gerrits (University of Groningen), **Mingxuan Sun & Ching Lin Pang** (University of Antwerp),
Maureen Hosay (University of Antwerp), **Vanessa Gumier García** (Jaume I University, University of Antwerp)

12H45-13H45 | LUNCH AND POSTER SESSION

13H45-14H45 | SESSION 3

TRANSLATION STUDIES BETWEEN POST-EDITING, CREATIVITY AND PRIMING

13h45-14h

Marie-Aude Lefer, Romane Bodart, Justine Piette, Adam Obrusnik (UCLouvain):
Introducing postedit.me: an app to support machine translation post-editing training

14h15-14h30

Ana Guerberof Arenas (University of Groningen):
Does training help students' creativity when post-editing?

14h30-14h45

Francesca Antonioli, Joke Daems, Jelena Vranjes, Gert De Sutter (Ghent University):
Dative alternation in Italian-to-Dutch translation: a corpus-based study of the effect of structural priming

14H45-15H30 | SESSION 4

TRANSLATION STUDIES BETWEEN INCLUSION, MEDIA AND ACCESSIBILITY

14h45-15h

Sjoerd Lindenburg (Leiden University):
Effective viewing behavior and viewing strategies: can we teach language users to use subtitles (more) effectively?

15h-15h15

Angela Tiziana Tarantini (Utrecht University):
Sign-language integrated theatre: when performativity multiplies

15H30-16H | COFFEE BREAK

16H-17H | PANEL DISCUSSION

Pathways to Impact: Valorising Translation and Interpreting Studies

Moderated by **Nina Reviere** (University of Antwerp)

Panel members

Christophe Declercq (Utrecht University)

Ella van Hest (Ghent University)

Heidi Salaets (KU Leuven)

Koen Kerremans (Vrije Universiteit Brussel)

Maarten Weyn (University of Antwerp)

17H | CLOSING SESSION & CONFERENCE DRINK



University of Antwerp
| TRICS | Translation, Interpreting
and Intercultural Studies



Organising Committee:

**Kris Peeters, Isabelle Robert, Carola Strobl, Jim Ureel,
Philippe Vanhoof, Yanou Van Gauwbergen & Helena Wedig**